

EasyControl  
Art. 1881

**DE Betriebsanleitung**

Bewässerungscomputer

**PL Instrukcja obsługi**

Sterownik nawadniania

**HU Használati utasítás**

Öntözőkomputer

**CS Návod k obsluze**

Zavlažovací počítač

**SK Návod na obsluhu**

Zavlažovací počítač

**EL Οδηγίες χρήσης**

Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Компьютер для полива

**HR Uputstva za upotrebu**

Kompjuter za upravljanje navodnjavanja

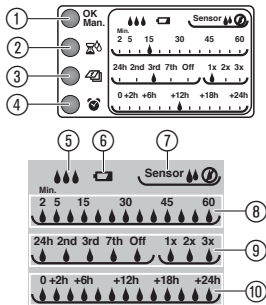
**TR Kullanma Kılavuzu**

Su Bilgisayarı

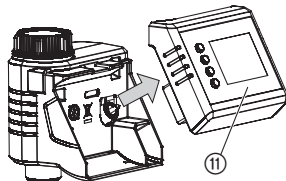
**BG Инструкция за експлоатация**

Компютър за вода

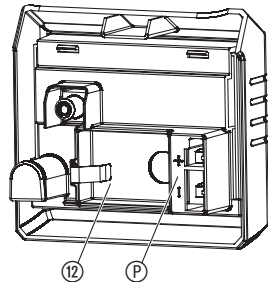
## F1/F2



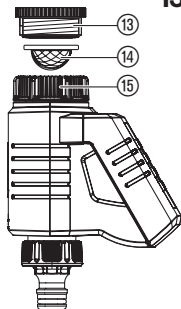
## I1



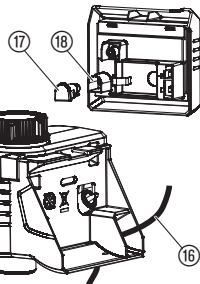
## I2



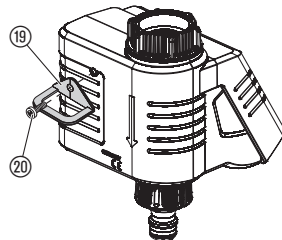
## I3/M1

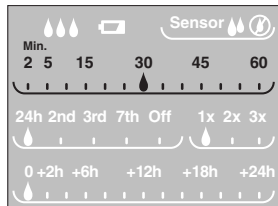
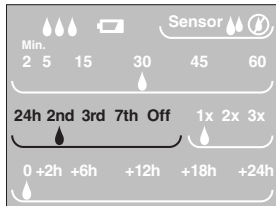
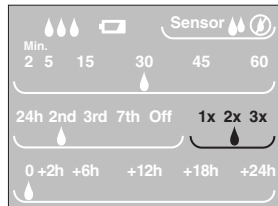
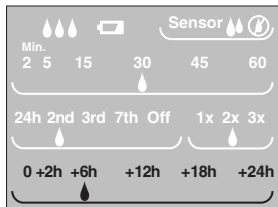
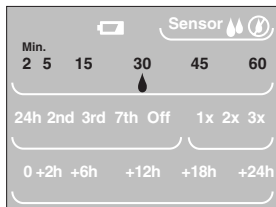
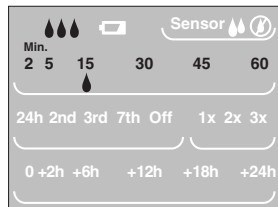


## I4



## I5



**P1****P2****P3****P4****P5****P6**

# GARDENA Öntözőkomputer EasyControl

1. BIZTONSÁG . . . . .	31
2. FUNKCIÓ . . . . .	32
3. ÜZEMBE HELYEZÉS . . . . .	33
4. PROGRAMOZÁS . . . . .	34
5. TÁROLÁS . . . . .	36
6. KARBANTARTÁS . . . . .	37
7. HIBAELHÁRÍTÁS . . . . .	37
8. TARTOZÉKOK . . . . .	38
9. MŰSZAKI ADATOK . . . . .	39
10. SZERVIZ/GARANCIA . . . . .	40

felelős személy felügyelete mellett, vagy utasítására használhatják a készüléket. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkoholt, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

## ***Rendeltetésszerű használat:***

A GARDENA öntözőkomputer házi- és hobbikertekben privát esőtetők és öntözőrendszerek vezérléséhez alkalmas, kizárólag kültéri használatra. Az öntözőkomputernek két különálló kimenete van, és pl. nyaralás alatti automatikus öntözéshez alkalmazható.

**VESZÉLY! A GARDENA öntözőkomputert nem szabad ipari használatra alkalmazni, illetve nem alkalmas vegyi anyagok, élelmiszer, könnyen gyúlékony és robbanékony anyagok szállítására.**

## **Az eredeti útmutató fordítása.**



Biztonsági okokból gyermekek, 16 évnél fiatalabbak és olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót, nem működtethetik ezt a öntözőkomputert. Korlátozott fizikai vagy szellemi képességű személyek csak az értük

# 1. BIZTONSÁG

## **Elem:**

**Biztonsági előírások miatt csak IEC 6LR61 típusú 9 V-os alkáli mangán elemet (alkaline) szabad alkalmazni!**

Hosszabb távollét esetében, ha az elemszimbólum villog, az öntözőkomputer kimerült elem miatti leállításának megelőzése érdekében cserélje ki az elemet.

## **Üzembe helyezés:**

Az öntözőkomputert csak függőlegesen, a hollandi anyával felfelé szabad felszerelni, hogy a víz ne tudjon az elemtartóba jutni.

Ahhoz, hogy az öntözőkomputer kapcsolófunkciója biztosítva legyen, a minimális vízleadás mennyisége 20 – 30 l/h között kell hogy legyen kimenetenként. Pl. a Micro-Drip rendszer vezérléséhez min. 10 db 2 literes csepegtetőre van szükség.

Magas hőmérséklet esetén (60°C fölötti hőmérséklet a kijelzőn) előfordulhat, hogy az LCD kijelző elhalványul; ez a program lefutására semmilyen hatással sincs. Miután lehűlt a kijelző, újra jól olvasható lesz.

Az átfolyó víz hőmérséklete max. 40°C lehet.

→ Csak tiszta édesvíz használatára alkalmas.

A minimális üzemi nyomás 0,5 bar, a maximális üzemi nyomás 12 bar.

Kerülje a húzó irányú terhelést.

→ Ne húzza a rácsatlakoztatott tömlőt.

**Ha a vezérlő egységet nyitott szelepnél veszik le a házról, aszelep mindaddig nyitva marad, amíg a vezérlő nem kerül vissza.**

## **VESZÉLY!**

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között kihathat az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt kérdezzék meg orvosukat, vagy az implantátum gyártóját.

## **VESZÉLY!**

A kisebb alkatrészek könnyen lenyelhetők. Kisgyermeknél fennáll a fulladás veszélye a nejlonzacskó miatt. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

## 2. FUNKCIÓ






Az öntözőkomputer segítségével a nap bármely szakában mindkét kimeneten max. 3-szor (8 óránként) lehet a kertet automata módon öntözni. Ehhez esőztetőt, sprinkler-rendszert, vagy egy csepegtetőrendszert lehet az öntözőkomputerhez csatlakoztatni.

Az öntözőkomputer teljesen automata módon végzi az öntözést a programozás szerint, így nyaralás alatt is ideális megoldás. Korán reggel, vagy késő este legkisebb a párolgás mértéke, és így a vízfogyasztás is.









Az öntözési programot nagyon egyszerűen a kezelőfelületen lehet a készülékbe táplálni.

Az öntözőprogram öntözési időtartamból, ciklusból és az öntözés elkezdésének időpontjából áll.

### Kezelőegységek [ábra F1]:

Gombok	Funkciók
① <b>OK-gomb / Man.-gomb</b>	Átvesszi a  -  -  -gombokkal beállított értékeket.
②  - <b>gomb</b>	Az öntözés időtartamát változtatja.
③  - <b>gomb</b>	Az öntözési ciklust módosítja.
④  - <b>gomb</b>	Az öntözés kezdésének időpontját tolja el.


### Kijelző [ábra F2]:

Kijelző	Leírás
⑤ 	Öntözés közben egymás után, sorban villognak.
⑥ 	Akkor villog, ha az elemet ki kell cserélni. A szelepet még 4 hétig nyitja. Állandóan kijelzi, ha az elem kimerült. A szelepet már nem nyitja (az elemcserét lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS „ <b>Elem behelyezése</b> “).
⑦ <b>Érzékelő</b>  / 	Jelzi, hogy az érzékelő száraz talajt jelez és elvégzi a beprogramozott öntözést. Érzékelő  Jelzi, hogy az érzékelő nedves talajt jelez és nem végzi a beprogramozott öntözést (lásd 3. ÜZEMBE HELYEZÉS „ <b>Esőérzékelő vagy talajnedvességérzékelő csatlakoztatása</b> “).
⑧	Az öntözés időtartama (beviteli módban a  villog).
⑨	Az öntözés ciklusa (beviteli módban a  villog).
⑩	A kezdési időpont eltolása (beviteli módban a  villog). A program indításáig hátralevő időt mutatja.

### 3. ÜZEMBE HELYEZÉS

#### **Elem behelyezése [ábra I1/I2]:**

Az öntözőkomputer csak IEC 6LR61 típusú 9 V-os alkáli-mangán (alkaline) elemmel működtethető.

1. Húzza le az öntözőkomputer házáról a vezérlőegységet ⑪.
2. Tegye be az elemet az elemtartóba ⑫. Közben ügyeljen a helyes polarításra ⑰.  
*A képernyő 2 másodpercig kijelzi az összes LCD-szimbólumot és utána az öntözés ideje alatt villog a -szimbólum (lásd a 4. PROGRAMOZÁS pontban).*
3. Helyezze vissza a vezérlőegységet ⑪ a házra.

#### **Az öntözőkomputer csatlakoztatása [ábra I3/M1]:**

Az öntözőkomputert egy hollandi anya segítségével ⑮ egy 33,3 mm-es (G 1"-os) menettel rendelkező vízcsapra lehet felszerelni. A mellékelt adapter ⑯ 26,5 mm-es (G 3A"-os) vízcsap csatlakoztatásához alkalmazható.

→ A szennyszűrőt ⑭ helyezze az anyacsavarba ⑮ és az öntözőkomputert csatlakoztassa a vízcsapra.

#### **Esőérzékelő vagy talajnedvességérzékelő csatlakoztatása (opcionális) [ábra I4]:**

Az előre beprogramozott öntözés mellett lehetőség van a talaj nedvességtartama vagy a csapadék figyelmeztetésével történő öntözésre is.

**Megjegyzés:** Ha a talaj nedvességtartalma elegendő vagy csapadék hull, akkor leáll a program és megakadályozza az öntözést. Ettől függetlenül a manuális öntözés bármikor megoldható.

1. Vegye le a kezelőpanelt ⑪ az öntözőkomputer házáról. (lásd 3. ÜZEMBE HELYEZÉS „**Elem behelyezése**”).
2. A talajnedvesség érzékelőt helyezze el az öntözni kívánt területre – **vagy** – az esőérzékelőt (a hosszabbító kábellel) helyezze el az öntözni kívánt területen kívül.
3. Az érzékelő kábelét ⑯ vezesse át a ház nyílásán.
4. Húzza le a fedelet ⑰ és az érzékelő kábelének dugaszát ⑰ dugja az öntözőkomputer érzékelő-csatlakozójába ⑱.  
*Maximum 1 percig eltarthat, amíg az érzékelő állapotát a kijelzőn mutatja.*

Régebbi érzékelő modellek csatlakoztatásához használja a **GARDENA adapter kábelt (cikksz. 1189-00.600.45)**, melyet a GARDENA vevőszolgálatról rendelhet meg.

## **GARDENA lopás elleni védelmet cikksz. 1815-00.791.00.**

1. Csavarja fel a bilincset <sup>(19)</sup> a csavarral <sup>(20)</sup> az öntözőkomputer hátoldalára.
2. Használja a bilincset <sup>(19)</sup> pl. láncsal történő rögzítéshez.

A csavar egyszeri rögzítés után már nem távolítható el.

### **Lopás elleni védelem felszerelése (opcionális) [ábra I5]:**

Hogy lopás ellen biztosítsuk az öntözőkomputert, a GARDENA szervizen keresztül beszerezheti a

## **4. PROGRAMOZÁS**

### **Javaolat:**

→ **Az öntözőkomputert elzárt vízcappal programozza. Így elkerülheti a nem szándékos nedvesedést.**

### **Az öntözőprogram megadása:**




A program létrehozásához a vezérlőegységet le lehet venni, és a programozás bárhol mobilán elvégezhető (lásd 3. ÜZEMBE HELYEZÉS „**Elem behelyezése**”).

Amint az elemet behelyezte, az összes programlépést egymás után automatikusan előhívja, míg egy

teljes öntözési program beírásra kerül. Amennyiben 10 percig semmilyen program nem kerül beírásra, az öntözési ciklus „**Off**”-ra vált.

### **Az öntözés időtartamának beállítása [ábra P1]:**

Az öntözés időtartamát **2** és **60** perc között lehet állítani (5 perces lépésekben).






1. Nyomja meg a -gombot.  
A  szimbólum villog az aktuális öntözési időtartam alatt.
2. A -gombot addig nyomogassa, míg eléri a kívánt öntözési időtartamot (pl. **30** perc).



3. Nyomja meg az **OK**-gombot.  
*Az öntözés időtartamát elmentette.*

### **Az öntözési ciklus beállítása (nap/gyakoriság) [ábra P2/P3]:**




Az öntözési napokat naponta (**24h**) vagy 7 naponta (**7th**) állíthatja, az öntözés gyakoriságát az öntözési napon **1x** (24 óránként), **2x** (12 óránként) vagy **3x** (8 óránként) állíthatja. **Off** esetén nem hajtja végre az öntözési.

1. Nyomja meg a -gombot.  
*A -szimbólum villog az aktuális öntözési napok alatt.*
2. A -gombot addig nyomogassa, míg beállítja a kívánt öntözési napot (pl. **2nd** = minden második nap).
3. Nyomja meg az **OK**-gombot.  
*A -szimbólum villog az aktuális öntözési gyakoriság alatt.*
4. A -gombot addig nyomogassa, míg eléri a kívánt öntözési gyakoriságot (pl. **2x** = 24 óránként 2-szer).
5. Nyomja meg az **OK**-gombot.  
*Az öntözési ciklust elmentette.*

### **A kezdési pont eltolásának beállítása [ábra P4]:**

A kezdési időpontot akár 24 órával is el lehet tolni (az öntözést ennek megfelelően később végzi).

A **0** kezdési időpont esetén az öntözést azonnal elvégzi (az szelep azonnal nyit).

1. Nyomja meg a -gombot.  
*A -szimbólum villog az aktuális eltolási időtartam alatt.*
2. A -gombot addig nyomogassa, míg eléri a kívánt eltolási időtartamot (pl. **+6h** = az öntözés 6 órával később).
3. Nyomja meg az **OK**-gombot.  
*Az eltolás időtartamát elmentette.*



### **Fontos útmutatások:**

Ha az öntözési napokat **Off**-ra állítja, az öntözési programot deaktiválja és az öntözés időtartamát és a kezdeti időpont eltolását nem lehet megváltoztatni. Azonban manuális öntözést lehetséges.

Az öntözési napok újraaktiválásához válasszon ki másét, mint az **Off**.

### **Manuális öntözés [ábra P5/P6]:**

A szelepet kézzel bármikor ki lehet nyitni vagy el lehet zárni. A program által vezérelt nyitott szelepet is korábban el lehet zárni, anélkül, hogy a program adatait (öntözési időtartam, ciklus és kezdési időpont) megváltoztatná. A vezérlőegységnek csatlakoztatva kell lennie.

1. Nyomja meg a **Man.**-gombot.  
A -szimbólum *10 másodpercig villog a képernyőn az aktuális öntözési időtartam alatt (gyárilag 30 percre van állítva).*
2. Amíg az öntözési időtartam villog, addig azt a -gombbal (**2** és **60** perc között) beállíthatja (pl. **15** perc) és az **OK**-gomb-bal nyugtázza. *A szelep kinyílik.*
3. A szelep korábban elzárásához nyomja meg a **Man.**-gombot.  
*A szelep elzáródik.*

## 5. TÁROLÁS

### Üzemen kívül helyezés/téliesítés:

1. Az elem kémelése érdekében az elemet ki kell venni (lásd 3. ÜZEMBE HELYEZÉS).  
*Ha az elemet tavasszal visszahelyezi, az öntözési programot újra be kell írni.*
2. Tárolja a vezérlőegységet és a szelepeket fagymentes és száraz helyen.



### Hulladékelhelyezés:

(RL2012/19/EU szerint)

A termék nem helyezhető el a normál háztartási hulladékban. A terméket az érvényben lévő helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



A módosított kézi öntözési időtartamot elmenti és független a programban levő öntözési időtartamtól, azaz a szelep minden kézi nyitása előzetesen beállítja a módosított öntözési időtartamot.

Ha a szelepet kézzel kinyitotta és valamely programozott öntözés kezdeti időpontja rátevéődik a kézi nyitási időre, a programozott kezdeti időpontot elfojtja.

**Példa:** A szelepet **9 órakor manuálisan** kinyitják, a nyitvatartási idő 15 perc. A programot amelynek **kezdeti időpontja 9 óra és 9 óra 15 perc** között van, ebben az esetben nem fogja elvégezni.

**Fontos!** A terméket az Ön helyi hulladékelhelyező udvarában kell leadni.

### Az elem szakszerű megsemmisítése:

- Elemeket ne dobja ki. Az elhasznált elemet vigye vissza a boltba, vagy gyűjtőhelyen adja le.  
Csak a teljesen lemerült elemet semmisítse meg.

## 6. KARBANTARTÁS

### **Szennyszűrő tisztítása [ábra I3/M1]:**

A szennyszűrőt ⑭ rendszeresen ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa ki.


1. Az anyacsavarral ⑮ kézzel csavarozza le az öntözőórát a vízcsapról (ne használjon hozzá fogót).

2. Csavarja le az adaptert ⑬.

3. A szennyszűrőt ⑭ szedje ki az anyacsavarból ⑮ és tisztítsa meg.

4. Az öntözőórát újra csavarja fel a vízcsapra (lásd 3. ÜZEMBE HELYEZÉS „**Öntözőóra csatlakoztatása**”).

## 7. HIBAEHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Javítás
<b>A kijelzőn nem látszik adat</b>	Az elem rosszul van betéve.	→ Figyeljen a polaritásra (+/-).
	Az elem teljesen lemerült.	→ Helyezzen be új elemet.
	A kijelzőn a hőmérséklet magasabb mint 60°C.	→ A kijelző újra láthatóvá válik, ha lehűl.
<b>A manuális öntözés a Man-gomb lenyomása ellenére sem lehetséges</b>	Az elem üres (  folyamatosan meg van jelenítve).	→ Helyezzen be új elemet.
	A vízcsap zárva van.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
	A vezérlőegység nincs csatlakoztatva.	→ Csatlakoztassa a vezérlőegységet a házra.

**Probléma****Lehetséges ok****Javítás**

**Az öntözés nem valósul meg (nincs öntözés)**

A programozás/program módosítása az öntözés ideje alatt vagy röviddel az indulási időpont előtt történt.

→ A programozást/program módosítását az öntözés idején kívül végezze.

A szelep manuálisan lett kinyitva.

→ Kerülje el a programátfedéseket.

A vízcsap zárva van.

→ Nyissa ki a vízcsapot.

A programozás/program módosítása az öntözés ideje alatt vagy röviddel az indulási időpont előtt történt.

→ A programozást/program módosítását az öntözés idején kívül végezze.

A vezérlőegység nincs csatlakoztatva.

→ Csatlakoztassa a vezérlőegységet a házra.

Az elem üres (  folyamatosan meg van jelenítve).

→ Helyezzen be új elemet.

**Az öntözőkomputer nem zárt**

A minimum átfolyó víz mennyisége nem éri el a 20 l/h-t

→ Csatlakoztasson több csepegtetőt.



**ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén, kérjük, forduljon az Ön GARDENA szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végeztetni.**

## 8. TARTOZÉKOK

GARDENA Talajnedvesség érzékelő

**Cikksz. 1188**

GARDENA Esőérzékelő electronic

**Cikksz. 1189**

**GARDENA Lopásgátló**

**Cikksz. 1815-00.791.00**  
érdeklődjön a GARDENA  
vevőszolgálaton

**GARDENA Adapter kábellel**

Régebbi típusú GARDENA érzékelők  
csatlakoztatásához.

**Cikksz. 1189-00.600.45**  
érdeklődjön a GARDENA  
vevőszolgálaton

**GARDENA Vezetékelosztó**

Esőérzékelő és talajnedvesség érzékelő  
egyidejű csatlakozta-csatlakoztatásához.

**Cikksz. 1189-00.630.00**  
érdeklődjön a GARDENA  
vevőszolgálaton

## 9. MŰSZAKI ADATOK

	<b>Egység</b>	<b>Érték (Cikksz. 1881)</b>
<b>Min./max. üzemi nyomás</b>	bar	0,5 / 12
<b>Az üzemi hőmérséklet-tartomány</b>	°C	5 és 50 között
<b>Szállítóközeg</b>		Tiszta édesvíz
<b>Max. vízhőmérséklet</b>	°C	40
<b>Programozható öntözések száma naponta</b>		3 x (minden 8. órában.), 2 x (minden 12. órában.), 1 x (minden 24. órában)
<b>A programvezérelt öntözési eljárások száma hetente</b>		naponta, minden 2., 3., vagy 7. nap.
<b>Az öntözés időtartama</b>		2 perc és 60 perc között (5 perces lépésekben)
<b>Elem típusa</b>		1 x 9 V-os IEC 6LR61 típusú alkáli-mangán (alkaline) elem
<b>Elem élettartama</b>		kb. 1 év

## 10. SZERVIZ/GARANCIA

### **Szerviz:**

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

### **Jótállás:**

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH erre a termékre két éves garanciát kínál (a vásárlás dátumától számítva). Ez a jótállás a termék összes olyan jelentős problémájára érvényes, amely bizonyíthatóan anyaghibából vagy gyártási hibából ered. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.

A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/forgalmazóval szembeni semmilyen garanciális jogosultságot.

Amennyiben a termékkel problémák lépnek fel, forduljon a szervizrészlegünkhöz vagy küldje el a hibás terméket a hiba rövid leírásával együtt a GARDENA Manufacturing GmbH részére, ügyelve, hogy megfelelő módon rendezze az esetleges szállítási költségeket és kövesse a vonatkozó postázási és csomagolási irányelveket. A garanciaigényhez csatolni kell a vásárlást igazoló dokumentum másolatát.

### **Kopóalkatrészek:**

Hibásan behelyezett, vagy kifolyt elemek miatt meghibásodott öntözőkomputerre a garancia nem vonatkozik.

Fagy miatt károsodott öntözőkomputerre a garancia nem vonatkozik.

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>	<p><b>SK Responsabilità del prodotto</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>	<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódnak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>	<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>	<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>

### **DE EU-Konformitätserklärung**

Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

### **EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

### **HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termék-specifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

### **HR Izjava o usklađenosti EZ**

Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

### **CS Prohlášení o shodě ES**

Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

### **BG Декларация за съответствие на ЕО**

С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.





**Deutschland / Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428APP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Bakı

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Eglise Van Ophem 111  
1180 Uccle/Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka :  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com / dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Lacey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http : //www.gardena.com/ fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Bellashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
(+30) 210 5193 100  
Τηλ. info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
1101 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

KAJICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F  
5-1 Nibanncho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Secho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
LVBokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Treskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.zejgna@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No: 3  
İc Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel : (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf : (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1881-29.960.04/1217  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com